

CMO1-I/2.49t

Dil-keş ḥāverān

Beste çenber İsaḳ

Nedir ol cünbüş-i reftār u zararāfet o gülüş

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:

<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

دلکش حوران

بسته چنبر ایساق

p. 65
piece no. 49

ندر اول جنبش رفتار و ظرافت اوکولش 2
ندر اول جذبہ حسن ایله طراوت اورویش

الده ساقسونیه صراحیله صفا بخش ایدرک 4
حامنک عقلک الیر بویله لوندانه کلش

عمرم امان امان یار ظرافت اوکولش 6

م

1 The lyrics appear in NE3466, fol. 252v; HB1, p. 406; HB2, p. 408 and Ha, p. 621.

Ha او نزاکت [وظرافت | NE3466 رفتار ظرافت [رفتار و ظرافت 2 NE3466 اساق یهودی [ایساق 1
اوریش Ha, اوروش [اورویش | NE3466 حسنیله [حسن ایله | NE3466, HB1, HB2 جزیه [جذبہ 3
ایده رک [ایدرک | NE3466 سراحیله [صراحیله | NE3466 ساقسونیه, Ha صاقسونیا [ساقسونیه 4 NE3466
NE3466, HB1, HB2 الور [الیر | NE3466, Ha عقلین [عقلک | Ha حامی نک [حامنک 5 NE3466, HB1, HB2
missing in Ha [اوکولش... عمرم 6 NE3466 کلش, Ha جکش [کلش | NE3466 بولوندانه [بویله لوندانه

Beste çenber İsağ

p. 65
piece no. 49

2 Nedir ol cünbüş-i reftār u zarāfet o gülüş
Nedir ol cezbe-i hüsni ile tarāvet o revīş

4 Elde Sağsonya şürāh[ī]yle şafā bahş ederek
Hām[ī]'niñ 'aqlıñ alır böyle levendāne geliş

6 'ömrüm amān amān yār zarāfet o gülüş

[*tem*]me

[Lyricist: Hāmî]

2 reftār ... zarāfet] reftār-ı zarāfet NE3466; reftār ol nezāket Ha 3 cezbe-i] cezbe-i NE3466, HB1, HB2 | revīş] revīş Ha; rīş NE3466 4 Sağsonya] Sağsonya Ha | şürāhīyle] şürāhiyle NE204, NE3466 5 Hāmī'niñ] Hāmī'niñ NE204 | 'aqlıñ] 'aqlın NE3466, Ha alır] alır NE3466 | böyle] bu NE3466 | geliş] cekiş Ha 8 Lyricist Hāmî] The lyrics are by a poet with the pen name (mahlas) Hāmî, indicated in the last line of the lyrics. It is possible that the poet is in fact Hāmî Ahmed Âmidî (d. 1747), though the editors could not locate the lyrics in his dīvān; see Hāmî Âmidî 1885 and Yılmaz 2017. Öztuna (2006, vol. 1, 426) and Aksüt (1983, vol. 1, 148) attribute the lyrics to Mehmed Kāmî Efendi (d. 1724). However, the editors could not locate the poem in his dīvān either; see Erişen Yazıcı 2017 and Özyılmaz 1994.